



ETXEKO GAUZAK · HOGAR · MAISON · HOUSEHOLD





DEKORAZIOA · DECORACIÓN · DÉCORATION · DECORATION



ARGI-GAUZAK · ILUMINACIÓN · LUMINAIRES · LIGHTING



LORADENDA · FLORISTERÍA · FLEURISTE · FLOWER SHOP



AROMA · AROMA · ARÔMES · AROMA



ETXETRESNAK · ELECTRODOMÉSTICOS · ÉLECTROMÉNAGERS · ELECTRICAL APPLIANCES



LABANAK · CUCHILLOS · COUTEAUX · KNIVES



KORDELDEGIA · CORDELERÍA · CORDERIE · CORDAGE



ERABERRITZEAK · REFORMAS · RÉFORMES · REFORMS

## IRUN

MUEBLES BIDASOA // 8

## EIBAR

ATELIER 11 // 10

BURBUJAS Y MÁS // 12

CASAMANÍA // 14

KLAUS // 16

## ARRASATE-MONDRAÓN

ARAZI INTERIORISMOA // 18

BUART LORADENDA // 20

GARE LORADENDA // 22

RESUSTA KARRIKIRI // 24

## ONATI

ANDREA AZKOAGA INTERIO. // 26

MAIBI // 28

## DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

BATLLÓ CONCEPT // 30

BOIS ET FER // 32

CONFORT & CO // 34

JORGE SAN MARTÍN // 36

KADO // 38

LA JABONERA // 40

MH WORLD // 42

MIMIKU // 44

NAVARRO // 46

VILLA MARÍA LUISA // 48

## URNIETA

ITURBE // 50

## ORDIZIA

SUQUIA // 52

## TOLOSA

ARALART // 54

BEOTIBAR // 56

KAIZ LORE-TAILERRA // 58

LIOT HOME // 60

## VILLABONA

GARAZI LORADENDA // 62

## ZUMARRAGA

ARGIKI // 64

GOILORE // 66

GRUPO GOIUR // 68

## LEGAZPI

SUÁREZ // 70

## AZKOITIA

AIZTERRI HOME // 72

## ZARAUTZ

AURORA MIRALLES // 74

EUS

Gure kaleei  
bizitasuna ematen  
dieten denda original  
eta autentikoen aukera

ES

Una selección de  
tiendas que además  
de dar vida a nuestras  
calles, destacan por  
su originalidad y  
auténticidad

FR

Une Sélection de  
Magasins Qui En plus  
De Donner de la Vie À  
Nos Rues, Brillent Par  
Leur Originalité et Leur  
Authenticité

ENG

A selection of shops  
which in addition to  
giving life to our  
streets, stand out for  
their originality  
and authenticity

#### Hemengo dendak

Bertako jendeak sortu eta garatutako  
saltokiak.



#### Tiendas De Aquí

Un comercio creado y  
desarrollado por gente de aquí.

#### Konprometituak

Denda paregabeak, eskaintzen duten  
esperientziagatik.



#### Comprometidas

Tiendas que destacan por una  
experiencia que las hace únicas.

#### Nortasuna dutenak

Bestelako merkataritza-eredu bati  
eutsi nahi dioten negozioak.



#### Con Personalidad

Negocios que buscan mantener un  
modelo de comercio diferente.

#### Hurbilekoak eta paregabeak

Bezeroen konfianza eskertzen duten  
pertsonak.



#### Cercanas Y Únicas

Personas que agradecen la  
confianza de sus clientes.

Askotariko ekitaldiak eskaintzen  
dituzten saltokiak: festak, jolasak,  
ibilaldiak, bidaia, musika, pintura,  
eskultura, dansa, gorputz-bizipen eta  
-adierazpenak, jolas elektronikoak eta  
esperientzia birtualak, argazkigintza,  
ekitaldi artistikoak, ...

Comercios donde disfrutar de fiestas,  
juegos, paseos, viajes, música, pintura,  
escultura, danza, vivencias y expresiones  
corporales, juegos electrónicos  
y experiencias virtuales, fotografía,  
eventos artísticos, ...

#### Des Magasins d'Ici

Un commerce créé et développé  
par des gens d'ici.



#### Des magasins engagés

Des magasins qui brillent par une  
expérience qui les rend uniques.



#### Des magasins avec du caractère

Des affaires qui veulent conserver  
un modèle commercial différent.



#### Des magasins de proximité et uniques

Des personnes qui apprécient la  
confiance de leur clientèle.



#### Shops from here

A business created and developed by  
people from here.

#### Committed

Shops that stand out for an  
experience that makes them unique.

#### With Personality

Businesses that seek to maintain a  
different model of business.

#### Close and Unique

People who appreciate the trust  
of their clients.

Gipuzkoa est connue pour sa mode  
élégante et urbaine pour femme et  
pour homme qui cherchent des  
vêtements entre tradition, fonctionnalité,  
modernité et innovation.

Des créations qui sont tendance, pour  
tous les styles, même décontracté et  
toujours de qualité.

Gipuzkoa is famous for the elegant  
and urban style for men and women  
looking for garments that combine  
tradition, functionality, modernity  
and innovation. Design that sets  
trends, both in casual comfortable  
clothes and in quality.



MUEBLES BIDASOA  
MUEBLES · DECORACIÓN



@mueblesbidasoa  
@mueblesbidasoa

943 632 932  
info@mueblesbidasoa.es  
www.mueblesbidasoa.es



**EUS** 1976 urteaz geroztik Irunen, altzariz jantzi eta dekoratzen, muebles Bidasoa-k zure eskura etxerako altzari aukera zabala jartzen du estilo klasiko zein modernoan. Gure produktu guztietan kalitaterik hoherena eskeintzeko lan egiten dugu, bezeroaren gananeko arreta hoherena eskainiz. Banakako proiektu pertsonalizatuak diseinatzen ditugu, oreka perfektua aurkitu eta etxe gustatuko litzauzen bezala izan dezazun.

**ES** Muebles Bidasoa pone a tu disposición una extensa muestra de mobiliario de hogar de estilo tanto clásico como moderno. Trabajamos para ofrecer la mejor calidad en todos nuestros productos junto con un trato excelente. Diseñamos proyectos individuales y personalizados, para buscar el equilibrio perfecto y conseguir plasmar en la vivienda el hogar soñado.



CLÁSICO



MODERNO



FUNCIONAL



PERSONALIZADO

**FR** Meubles Bidasoa met à votre disposition une vaste salle d'exposition de meubles pour la maison du style classique au moderne. Nous nous efforçons d'offrir à la fois des produits de qualité ainsi qu'une service personnalisé. Nous participons à la conception de vos projets individuels et les personnalisons pour atteindre l'équilibre parfait et ainsi passer du logement à la maison de vos rêves.

**ENG** Muebles Bidasoa offers a wide range of classic and modern home furniture. We strive to offer the best quality in all our products, together with an outstanding service. We design bespoke individual projects to ensure a perfect balance and achieve your dream home.



AMUEBLANDO  
y DECORANDO  
*en Irun desde 1976*



diseño,  
calidad,  
belleza y  
funcionalidad



**EUS** Antzinako piezak, escandinaviar diseinu eta artisau objektuak ditugu dekorazio eta bitxigintzan. Diseinua, kalitatea, edertasuna eta funtzionalitatea dira gure ardatz. Atelier 11n proiektuak eta berritze zein dekorazio lanak egiten ditugu etxebizitza eta komertzioetan.

**ES** Concept store. Tenemos una cuidada selección de piezas que conjugan diseño y calidad, belleza y funcionalidad. En atelier 11 realizamos proyectos, reformas, coordinación de gremios y decoración en viviendas y locales comerciales. Diseñamos también mobiliario a medida según las necesidades del cliente.

**FR** Nous avons des articles vintage, des créations scandinaves et des objets artisanaux tant en décoration qu'en bijouterie et accessoires. Un concept store qui offre une importante sélection d'articles qui marient création et qualité, beauté et fonctionnalité. Chez Atelier11, nous concrétisons vos projets, nous nous occupons de la rénovation et la décoration des maisons et locaux commerciaux.



**ENG** A concept store. We have a careful selection of pieces that combine design and quality, beauty and functionality. In Atelier 11 we carry out projects, reforms, coordination of guilds and decoration in homes and local business. We also design custom furniture according to the needs of the client.

**Création,  
qualité, beauté  
et fonctionnalité**



*let your sense of smell decide*

Burbujas  
y más



Burbujas y más  
[www.burbujasymas.com](http://www.burbujasymas.com)

943 531 654  
[info@burbujasymas.com](mailto:info@burbujasymas.com)

Estazioñ Kalea 5  
20600 Eibar

**EUS** Etxeko usainean espezializatutako denda gara. Egun te eta infusio organikoei bideratutako espazio bat dugu eta baita katilu, tetera, filtro... Izen handiko markekin egiten dugu lan. Esklusibitatea dugu beraiekin. Espania iparraldeko denda erakusketa zabalena dugu.

**ES** Somos una tienda especializada en aroma para el hogar, cosmética natural y actualmente contamos con un espacio dedicado al té e infusiones orgánicas, y también tenemos complementos como tazas, teteras, filtros.... Trabajamos con conocidas marcas con exclusividad en nuestra zona. Contamos con la más amplia exposición en tienda de todo el norte de España.

**FR** Notre magasin est spécialisé dans les parfums pour maison, les produits cosmétiques naturels et compte actuellement un espace spécialement réservé au monde du thé et des infusions bio, et des accessoires tels que des tasses, des théières, des filtres sont également disponibles. Nous proposons la plus grande offre en magasin de tout le nord de l'Espagne.

**ENG** We are a store specialising in home fragrances, natural cosmetics and currently we have an area dedicated to herbal teas and organic infusions, as well as accessories such as mugs, teapots, filters etc. We work with well-known brand names exclusively in our area. We have the most extensive store display throughout the north of Spain.



CASAMANIA

Home, Projects & Culture.

**ES** Creamos espacios en los que se respira orden, equilibrio, confort y armonía. Buscamos que nuestra intervención aporte bienestar a las personas. Estar rodeado de cosas bonitas, la armonía en la decoración y en los espacios, favorecen la sensación de bienestar.

# Concebimos el diseño como un todo



**EUS** Ordena, oreka, erosotasuna eta harmonia darien tokiak sortzen ditugu. Gure esku- hartzeek pertsonentzako ongizatea ekartzea nahi dugu. Gauza ederrez inguratuta egoteak, dekorazioaren eta espazioen harmoniak, ongizate-sentipena sustatzen dute.

**FR** Nous créons des espaces qui inspirent l'ordre, l'équilibre, le confort et l'harmonie. Nous voulons que notre intervention soit source de bien-être pour nos clients. Être entouré de jolies choses, une décoration et des ambiances harmonieuses favorisent la sensation de bien-être.

**ENG** We create spaces that breathe order, balance, comfort and harmony. We strive so that our intervention adds well-being. Being surrounded by nice things, harmony in decoration and in the space, enhance the sensation of well-being.



klaus

# Apoyamos a personas con iniciativas artísticas como fuente de riqueza local



Klaus  
@klauseibar

943 105 810  
info@klauseibar.com  
klauseibar.com



**EUS** Objektu ederrak maite ditugu, lana ondo egitea, presarik gabe eta goxotasun osoz. Proiektu honetan gure esperientzia, ezagutza eta ilusioa uztartzen ditugu. Txunditura utziko zaituen diseinatzale eta sortzaile independenteen objektuak bilatzen ditugu. Bezero bakoitza berezia da eta proiektu bakoitza bakarra.

**ES** Nos une el gusto por los objetos bellos, el trabajo bien hecho, sin prisas, con mimo y duradero. En este proyecto aportamos nuestra experiencia, conocimientos e ilusión. Buscamos objetos de diseñadores y creadores independientes que te sorprendan cada día. Cada cliente es uno y cada proyecto único.

**FR** Notre passion, ce sont les beaux objets, le travail bien fait, à son rythme. Dans notre entreprise, nous misons sur notre expérience, notre savoir faire et notre volonté. Nous dénichons chaque jour des objets de designers et de créateurs indépendants qui vont vous émerveiller. Car chaque client est différent tout comme chaque projet est unique.

## EXPERIENCIA E ILUSIÓN

Estazioñ Kalea 3 behe, ezkerre  
20600 Eibar

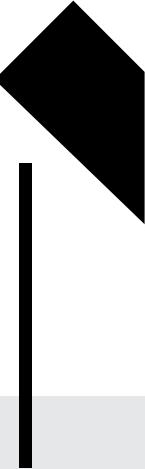


Nos basamos en tus necesidades y forma de ser para diseñarte un **espacio único** que sea tu refugio y el de tu familia.



**EUS** Barne diseinuan eta birgaitzean adituak gara, oinarrizko proiektutik obraren exekuzioraino, espazio eta altzarien diseinura, zure etxearen banaketari eta dekorazioari ukitu pertsonala emateko gure esperientzia eskainiz. Etxebizitzak eraberritzen ditugu. Dekorazio-proiektuak egiten ditugu obrarik egin gabe, edo, besterik gabe, higiezinaren itxura hobetzen dugu, saltzeko eta/edo alokatzeko.

**ES** Somos especialistas en diseño de interiores y rehabilitación, abarcando desde el proyecto inicial hasta la ejecución de la obra, el diseño de espacios y mobiliario, ofreciendo nuestra experiencia para dar un toque personal a la distribución y decoración de tu casa. Reformamos viviendas realizando también proyectos de decoración sin realizar obra o simplemente mejorando el aspecto del inmueble para su venta y/o alquiler.



Zure eta zure familiaren babeslekua izango den espazioa diseinatzeko zure beharretan eta izaera oinarritzen gara.



**FR** Nous sommes des spécialistes de l'aménagement et de la rénovation d'intérieurs, couvrant depuis le projet initial jusqu'à l'exécution des travaux, la conception des espaces et du mobilier, offrant notre expérience pour donner une touche personnelle à la distribution et à la décoration de votre maison. Nous rénovons également les maisons, en réalisant des projets de décoration sans effectuer de travaux de construction ou en améliorant simplement l'apparence de la propriété pour la vente et/ou la location.

**ENG** We are specialists in interior design and refurbishment, covering from the initial project to the execution of the work, the design of spaces and furniture, offering our experience to give a personal touch to the distribution and decoration of your home. We also refurbish homes, carrying out decoration projects without carrying out building work or simply improving the appearance of the property for sale and/or rental.



**EUS** Ezkontzeten espezializatuak dira Arrasateko Buart Loredendan. Pertsonekiko arreta ardatz izanik, era guztietako eta kasu bakoitzerako landare zein lore moztuak eskaintzen dituzte; atarteak, lantegiak, norberaren etxerako apaingarriak...

**ES** En la floristería Buart de Arrasate están especializados en bodas. Siendo eje de su actividad la atención personalizada, ofrecen una gran variedad de plantas y flores cortadas, adecuadas para cada ocasión; portales, oficinas, detalles para el hogar...

**FR** Buart Loredenda à Arrasate, fleuriste spécialisé dans l'événementiel, et plus particulièrement les mariages. Nous prêtons une attention exceptionnelle à notre clientèle pour offrir toutes sortes de plantes et de fleurs coupées pour chaque cas ; des halls, des ateliers, des ornements pour la maison.

**ENG** The Buart florist in Arrasate specialises in weddings. The focus of their activity being personalised attention, they offer a wide variety of plants and cut flowers, suitable for every occasion; vestibules, offices, details for the home...



*22 urte bailaran  
sortu dugun  
lagun-familiarekin*

*22 años junto a la familia de  
amigos que hemos formado  
en la comarca*



# Lore diseinuan adituak

Gare Loradenda te asesora para que encuentres lo que necesitas



**EUS** Ekitaldiren bat baduzu eta zer ekarri ez badakizu, zure etxea apaintzeko edo, lore batzuk eman nahi badituzu, Gare Loradendak zer behar duzun gomendatzen dizu. Arrasateko lore-denda honek, genero bikaina eta gustu eta xehetasun handiko profesionalesak ditu. Kanpoaldea beti kolorez beteta duen denda honek, lore-artea eskaintzen dugu. Gainera, lore-dendako langileak lore diseinuan adituak dira eta bilatzen ari zaren hori lortuko dute.

**ES** Si tienes un evento y no sabes qué llevar, buscas decorar tu casa o, si simplemente quieres regalar unas flores Gare Loradenda te asesora para que encuentres lo que necesitas. Esta floristería de Arrasate, que siempre tiene el exterior de la tienda llena de color, cuenta con un género magnífico y profesionales con gran gusto y detalle. En Gare no solo ofrecen flores, ofrecen arte floral. Sus trabajadores son expertos en el diseño floral y conseguirán acertar con lo que buscas.

**FR** Si vous avez un événement et que vous ne savez pas quoi porter, vous cherchez à décorer votre maison ou, si vous voulez simplement donner des fleurs Gare Loradenda vous conseille de trouver ce dont vous avez besoin. Cette fleuriste de Arrasate, qui a toujours l'extérieur de la boutique pleine de couleurs, dispose d'un genre magnifique et professionnel avec grand goût et détail. À Gare non seulement ils offrent des fleurs, ils offrent de l'art floral. Vos employés sont des experts dans le design floral et réussiront à réussir avec ce que vous recherchez.

**ENG** If you have an event and don't know what to wear, if your home needs decorating, or if you simply want to gift some flowers, Gare Loradenda is there to help you find what you need. This Arrasate florist always has a colourful exterior, and inside you will find a magnificent variety of merchandise and tasteful professionals with an eye for detail. Gare doesn't just provide flowers, they create floral art. Its employees are floral design experts that are sure to create just what you're looking for.



*Si buscas  
un detalle con encanto,  
ESTA ES TU TIENDA*



## *160 urte zure etxea janzten*

**EUS** Karrikirik, abian jarri zenean, denetarik saltzen zuen; urte luzez burdindegia izan zen, eta, gaur egun, etxeko gauzak saltzen ditugu. Marka onenekin aritzen gara, diseinua eta originaltasuna helburu. Eta kalitate-prezio erlazio bikaineko produk-tuak eskaintzen ditugu.

**ES** En sus orígenes en Karrikiri se vendía de todo, durante muchos años fué ferretería y en la actualidad nos dedicamos al hogar. Trabajamos con las mejores marcas, buscando siempre diseño y originalidad con productos de excelente relación calidad precio.



*artículos de menaje, para  
la mesa, para el baño,  
decoración, utensilios de  
cocina, mueble auxiliar,  
regalo y complementos  
actuales y originales*

**FR** À ses origines, Karrikiri était un magasin qui vendait de tout, et pendant des années il fut aussi une quincaillerie. Maintenant, nous sommes spécialisés dans la décoration intérieure. Nous travaillons avec les meilleures marques, et recherchons des produits design et originaux d'un excellent rapport qualité - prix.

**ENG** When Karrikiri started, the store was not specialized and sold a little bit of everything. Some years ago it was a hardware store. Nowadays, they are specialized in home items. We work with the best brands, always in search of design and originality in products with excellent quality / price relationship.



*aho bete hortz  
utziko zaituzten  
proposamenak*



*Andrea Azkoaga  
Interiorista*

**EUS** Barne-diseinua espazioak eta inguruneak hobetzeko artea da, proiektu bakoitzari irtenbide egokiena emanet. Andrea Azkoagak, irtenbide egokienak emateaz gain, diseinu-proposamenekin bere estudiora gerturatzan diren bezeroak aho bete hortz uzten ditu, txundituta. Diseinua eta berrikuntza maite ditu; urruneko joerak eta bezeroaren nahiak. Produktuak eta materialak mimo handiz hautatu ditu, erosotasuna lehenetsiz eta espazio ordenatu, funtzional eta estetikoak diseinatz.

**ES** El interiorismo es la actividad que diseña espacios o entornos buscando las mejores soluciones para cada proyecto. Andrea Azkoaga, además de ofrecer soluciones, sorprende con sus propuestas a las personas que se acercan a su estudio de interiorismo. Apasionada del diseño y la innovación, aborda todo proyecto de un modo global y personalizado, apostando por el confort en un ambiente ordenado, funcional y estético seleccionando minuciosamente los productos y materiales que marcan tendencia.

**FR** La décoration d'intérieur est l'activité qui crée des espaces ou des environnements en quête des meilleures solutions pour chaque projet. En plus d'apporter des solutions, Andrea Azkoaga fait des propositions surprenantes aux personnes qui font appel à son studio de décoration d'intérieur. Passionnée par le design et l'innovation, elle aborde n'importe quel projet d'une manière globale et personnalisée, en misant sur le confort dans un environnement ordonné, fonctionnel et esthétique, et en sélectionnant minutieusement les produits et matériaux qui marquent la tendance.

**ENG** Interior design is about creating the best spaces and surroundings for each project. Andrea Azkoaga's interior design solutions impress all those who visit her studio. Passionate about design and innovation, she takes a holistic, tailored approach to each project. She prioritises comfort in an ordered, functional, and aesthetically pleasing environment and painstakingly selects trendsetting products and materials.



# 26 años *vistiendo tu hogar*

**FR** Maibi est un magasin avec une forte personnalité où l'offre se renouvelle et s'adapte aux tendances du marché, sans perdre le lien de nos origines et de notre histoire. Nous serons toujours disponibles pour nous occuper de vos besoins pour votre intérieur.

**ENG** Maibi is a store with its own character where our products are renewed and adjusted to market trends, without losing the taste of our origins and our history. You will always find our doors open to attend to your home needs.





**“ Contribuimos a  
CREAR ese espacio  
ÚNICO, ESPECIAL  
Y DIFERENTE  
que estás buscando”**



**EUS** Batlló Concept barne-diseinu eta arkitektura estudio soila baino gehiago da; 2011 urteaz geroztik Donostian altzariak eskuz lantzen dituen marka. Estudioaren osagarri, Iparragirre kaleko denden altzariak, etxeko ehunkiak eta dekoraziorako objektuak saltzen dituzte, beti ere bere filosofiarekin (diseinu berritzaile eta kreatiboa, artisau lana, ingurumenari errespetua...) bat egiten duten tokian tokiko eta atzerriko puntako marka eta produktuak.

**ES** Batlló Concept, además de un estudio de interiorismo y arquitectura, es una marca propia de diseño que fabrica muebles artesanalmente en San Sebastián desde el 2011. También cuenta con una tienda en la calle Iparraguirre, número 18, donde se pueden adquirir muebles, textil hogar y objetos decorativos de marcas emergentes, tanto locales como internacionales, que comparten su misma filosofía: diseño innovador y creativo, trabajo artesanal, respeto al medio ambiente...

**FR** Fondé en 2011, Batlló Concept est un projet qui initialement était un bureau de décoration intérieure et d'architecture. Dans le souci d'être différent et de créer des projets uniques, nous avons commencé à créer des pièces de mobilier et d'éclairage pour mener à bien les projets de nos clients. En plus d'être un bureau d'études, nous avons aussi notre propre marque de design et de production de mobilier fabriqué artisanalement dans notre atelier de Saint-Sébastien.

**BATLLÓ CONCEPT**



"Zure  
ametsetako  
altzariak egi  
bihurtzen  
ditugu"

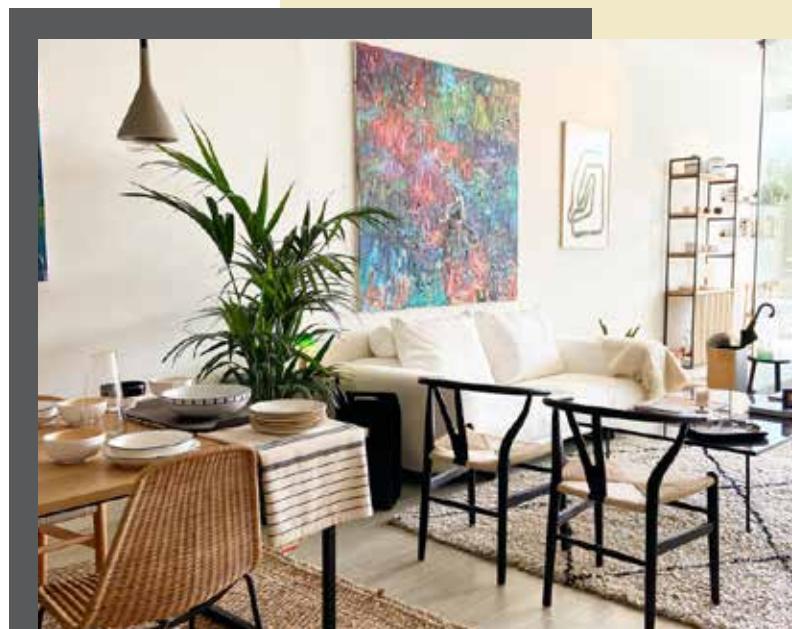


**ES** Construimos muebles con diseños únicos en madera y hierro, trabajados de forma artesanal. Cada pieza es producida artesanalmente para que encaje con tus gustos y necesidades. Su amplio catálogo de muebles y artículos decorativos ofrece piezas con diseños de líneas simples y atemporales. En Bois Et Fer se hacen muebles para toda la vida.

**EUS** Zurezko eta burdinazko diseinu paregabeko altzariak eraikitzen ditugu. Pieza bakoitza eskuz ekoizten da, zure gusto eta beharrizanetik bat etor dadin. Gure altzarien eta dekorazio-artikuluen katalogo osatuak lerro simple eta bizitza osorako piezak eskaintzen ditu. Bois et Fer-en zure irudimenean dauden altzariei forma ematen diegu.



**FR** Nous construisons des meubles avec des designs uniques en bois et en fer, travaillés à la main. Chaque pièce est fabriquée artisanale pour correspondre à vos goûts et à vos besoins. Son large catalogue de meubles et d'articles décoratifs propose des pièces avec des conceptions de lignes simples et intemporelles. Dans Bois Et Fer, des meubles sont faits pour toute la vie.



**ENG** We build wood and iron furniture with unique designs, created using traditional methods. Each piece is hand crafted to match your taste and needs. Its extensive catalogue of furniture and decorative pieces offers designs with simple, timeless lines. Bois Et Fer makes furniture for life.



confortandco  
@confortandco  
@ConfortandCo

943 906 920  
confortandco@confortandco.com  
www.confortandco.com

Duque de Mandas pasealeku 21  
20012 Donostia-San Sebastián



**EUS** Urteetako esperientzia erakusleihokoaren atzean, gertukoa eta atzerrikoia. Etxeko produktuez haratago, Confort & Co-k, hotel, pentsio eta jatetxeak hornitzen ditu. Ilusioak eta ametsak errealitate bilakatzen dituzte beren produktu, hornitzale sare eta arreta pertsonalizatuari esker. Klasikoa. Modernoa. Ondo egindako gauzen aldeko apustua eginez. Uneoro gogoz eta ilusioz gainezka.

**ES** Años de experiencia tanto nacional como multinacional tras el escaparate. Confort&Co no solo dispone de productos del hogar; sino que también ofrece variedad de ellos a profesionales como hoteles, pensiones o restaurantes. Consiguen que, sus productos y proveedores unidos a una atención personalizada y servicio integral, cualquiera pueda hacer realidad su ilusión. Desde la más clásica hasta la más moderna. Siempre apostando por las cosas bien hechas.

**FR** Des années d'expérience tant nationale que multinationale derrière la vitrine. Confort&Co possède non seulement des produits ménagers, mais propose également la plupart d'entre eux à des professionnels comme des hôtels, des pensions ou des restaurants. Grâce à leurs produits et fournisseurs, ainsi qu'à une attention personnalisée et un service complet, chacun peut faire de son rêve une réalité. De la plus classique à la plus moderne. Toujours en misant sur les choses bien faites. Et, par conséquent, les espoirs satisfaits.

años de experiencia  
tras el escaparate

**ENG** There are years of national and multinational experience behind their shop front. Confort&Co not only sells products for the home, but also supplies a variety of these to hotels, guest houses, and restaurants. Their products and supply chain coupled with their personalised and comprehensive service enable anyone to make their dream a reality. Whether classic or modern designs, all products are made with care, and customers leave satisfied.



# La luz vuelve lo ordinario en magia



Illuminación Jorge San Martín

943 440 646  
iluminacion@jorgesamartin.com  
www.jorgesamartin.com

Getaria Kalea 18  
20005 Donostia-San Sebastián

**EUS** Jorge San Martin argi-dendan lanparak saldu baino gehiago egiten dugu: bezero bakoitzari behar dituen aholkuak eskaintzen dizkiogu, giro eta txoko bakoitzak era erakargarrian, erosan... paregabean argitu dezan. Talde aditu eta gogotsu bati esker, argiztanpen-proiektuak jorratzenten ditugu bezero partikular nahiz profesionalekin elkarlanean, argiteria teknikoa eta dekorazioka uztartuz, emaitza teknikorik eta estetikorik onena lortzeko.

**ES** En Jorge San Martín no sólo vendemos lámparas; asesoramos al cliente para iluminar cada ambiente de manera atractiva, cómoda, única. Gracias a un equipo experto y apasionado, realizamos proyectos de iluminación colaborando con clientes profesionales o particulares, combinando la iluminación técnica y decorativa consiguiendo los mejores resultados técnicos y estéticos.

More than a thousand luminaires from the main brands and in all styles

Jorge San Martín

**FR** Nous disposons des dernières évolutions technologiques. Grâce à une équipe experte et passionnée, notre magasin Jorge San Martín vous propose des créations au design unique et sur mesure ainsi que la conception d'ambiances lumineuses. Nous pouvons compter sur une équipe de designers et aussi de monteurs-assembleurs qui travaillent rapidement et efficacement grâce à leur propre magasin d'électricité.

**ENG** In Jorge San Martin we don't just sell lamps; we advise each customer on the lighting that is most attractive, comfortable and unique for all ambients. Thanks to an expert and dedicated team, we undertake lighting projects collaborating with professional or private customers, combining technical and decorative lighting to get the best technical and aesthetic results.



**EUS** Aintzinako eraikuntza batean aurkitzen da KADO, burdinezko zutabe eder eta sabai altuak dituen lokal batean, dena da zuria, denboraren aztarnak bere horma, sabai eta zoruan dituelarik. Biziki maite dugu hala izatea eta inguru perfektua dela iruditzen zaigu emozionatzen gaituen guzti hori amarrurik gabe erakusteko: mahaia, ahulkiak, apalategiak, eserlekuak, komodak... eta herrialde nordikoen ukitu epel hori hurbiltzen digun pieza oro.

**FR** Aest situé dans un bâtiment très ancien, un espace doté de hauts plafonds avec de magnifiques colonnes en fer, complètement blanc, où les murs, les plafonds et le sol sont marqués par l'empreinte du temps. Nous adorons l'esprit de ce lieu et nous pensons que c'est le cadre parfait pour montrer sans artifices, tout ce qui nous émeut : des tables, des chaises, des étagères, des tabourets, des commodes... Toute une multitude de pièces pour vous aider à apporter cette touche chaleureuse si caractéristique des pays nordiques.

**ES** KADO se encuentra en un edificio antiguo, en un local de techos altos y hermosas columnas de hierro, todo blanco, con las huellas del tiempo en sus paredes, techos y suelo. Adoramos que sea así, y creemos que es el marco perfecto para mostrar sin artificios, todo aquello que nos emociona : mesas, sillas, estanterías, taburetes, cómodas... y un sinfín de piezas que te ayudan a aportar esa nota cálida característica de los países nórdicos.

**ENG** KADO is housed in an old building, a place with high ceilings and beautiful iron columns, decorated throughout in white, with the traces of time in its walls, ceilings and floor. We love it the way it is, and believe it is perfect to showcase –without any gimmicks– everything that excites us: tables, chairs, shelves, stools, chests of drawers... and an endless number of pieces that help create the characteristic warmth of Scandinavia.



# KADO

"creemos  
en las  
cosas  
bellas"



Lajaboneriadematia  
lajaboneriadematia



943 228 882  
lajaboneriadematia@gmail.com  
www.lajaboneriadematia.com



Calle Matía 11  
20008 Donostia



## osagai naturalekin • egindako produktuak



**EUS** Donostiako Matia kalean kokatutako denda honek, artisau-xaboien eta etxerako garbiketa-produktuen 30 produktu baino gehiago eskaintzen ditu. Ontziratu gabeko produktuak eta kosmetika solidoa eskuratu dezakezu bertan; hondakinik eta plastikozko ontzirik gabe eta osagai naturalekin egindako produktuak. Matiako xaboi-denda jasangarritasunaren sinonimo da, 0 km.

**ES** Comercio ubicado en la calle Matia de Donostia donde ofrecen más de 30 variedades de jabones artesanos y productos de limpieza para el hogar a granel, y donde apuestan por la cosmética sólida, cero residuos, sin envases plásticos y con alta proporción de ingredientes naturales. La jabonería de Matía es sostenibilidad, es Km 0.

**FR** La Savonnerie de Matía, votre boutique écoresponsable à Donostia Située rue Matia à Donostia, notre boutique propose plus de 30 variétés de savons artisanaux et de produits d'entretien ménager en vrac. Engagée dans une démarche zéro déchet, nous produisons des cosmétiques solides, sans emballages plastiques et avec une forte proportion d'ingrédients naturels. La Savonnerie de Matía, c'est aussi un modèle de durabilité, fièrement située à proximité, au km 0.

**ENG** Located on Matia Street in San Sebastian, this shop offers more than 30 artisanal soap products and household cleaning products. You can get bulk products and solid cosmetics made of natural ingredients and without waste or plastic packaging. Matia's soap shop is synonymous with sustainability, 0 km.



**EUS** MH Worldek gama altuko eta kalitatezko eskulekuak eta burdineria adierazgarria saltzen du. 20 urtetik gorako esperientzia oinarri dutela, bertako profesionalek zure etxerako aholkularitzarik onena eskainiko dizute.

**ES** MH World trabaja manillas y herrajes de alta gama, calidad y representativos. Con más de 20 años de experiencia, los profesionales de este comercio te ofrecen el mejor asesoramiento para tu hogar.

## Tu centro de manillas y herrajes

My world



Zure eskuleku eta burdineria gunea

**FR** MH World vous propose des poignées et des ferrures haut de gamme, d'excellente qualité et emblématiques. Couronnant plus de 20 ans d'expérience, les professionnel.le.s de ce magasin vous offrent les meilleurs conseils pour votre maison.

**ENG** MH World works with high-end, quality and representative handles and fittings. With more than 20 years of experience, the professionals at this shop offer you the best advice for your home.



**EUS** Donostiako San Martín merkatuko lore-denda dibertigarria da Mimiku. Amalur eta Naroa eskarmentu handiko adituak dira loregintzan, eta freskotasuna eta naturaltasuna eskaintzen dizkio negoziari. Egunez egun hobetzen dituzte ezagutzak, bezeroei proposamen berri eta berritzaileak eskaintzeko.

**ES** Mimiku es un divertida floristería ubicada en el Mercado de San Martín, en Donostia-San Sebastián. Amalur y Naroa son especialistas con experiencia en el sector de las flores y aportan frescura y naturalidad al negocio, perfeccionando sus conocimientos para ofrecer nuevas y renovadas propuestas al público.

**FR** Mimiku est une magasin de fleurs amusant, situé au coeur du Marché de San Martín, à Donostia/Saint-Sébastien. Amalur et Naroa sont des fleuristes expérimentées et reconnues dans le domaine des fleurs. Ensemble, elles apportent de la fraîcheur et un côté dynamique au magasin, en perfectionnant sans cesse leur savoir-faire afin d'offrir des créations florales nouvelles et revisitées à leur clientèle.

**ENG** Mimiku is an amusing flower shop situated in San Martin market, in San Sebastian. Amalur and Naroa are specialists with experience in the flower sector and add freshness and naturalness to the business, perfecting their knowledge to offer new and renewed suggestions to their clients.

# Únete al arte *Floral*





# Expertos en cuchillería y menaje de alta calidad desde 1977

Cuchillería Navarro

943 104 642  
info@cuchillerenanavarro.com



Arrasate Kalea 46  
20005 Donostia-San Sebastián

**ES** La tradición cuchillera albaceteña es nuestro origen y los cuchillos nuestra pasión. La cuarta generación de Cuchillería Navarro afronta el reto de la globalización en la comercialización y la distribución, apostando por una diferenciación basada en la experiencia y el valor añadido.

**Experts in top quality knives and utensils since 1977**

**EUS** Albaceteko aiztогintzaren tradizioan dugu jatorria, eta aiztoak dira gure pasioa. Merkataritzaren eta banaketaren globalizazioaren erronkari aurre egiteko prest dago Navarro aizto-dendaren laugarren belaunaldia, eskarmentuan eta balio erantsian oinarritutako eskaintza bereizgarria eskainiz.

**FR** Nous trouvons nos origines dans la tradition des couteaux d'Albacete, notre passion première. La troisième génération de la Coutellerie Navarro relève le défi de la mondialisation dans la commercialisation et la distribution, en misant sur la différence basée sur l'expérience et la valeur ajoutée.

**ENG** The knife tradition of Albacete is our origin and knives is our passion. The fourth generation of Cuchillería Navarra faces the challenge of globalisation in marketing and distribution, focusing on differentiation based on experience and added value.





**EUS** Bere generoko enpresen aitzindaria, 1878an Ategorrieta (Donostia) sortu zuen Pierre Ducasse frantses jatorriko lorezain ospetsuak, hiriko parke eta lorategi publiko eta pribatu garrantzitsuenen egileak. Villa Maria Luisa loradendak lore naturala, barruko, kanpoko eta sasoikoa landareak hornitzen ditu. Landare artifiziala eta lore lehorra ere aurkituko dituzu. Era guztietako lore-sorta diseinuak egiten dituzte ospakizunetan, ekitaldi handietan eta zeremonietan.

@floristeriavillamarialuisa  
@floristeriavillamarialuisa



943 42 06 58  
info@villamarialuisa.com  
www.villamarialuisa.com



Hernani Kalea, 2  
20004 Donostia



VILLA MARIA LUISA

Cinco generaciones de calidad, frescura, creatividad artística y servicio esmerado



# Dekorazioan eta berrikuntzetan adituak.

iturbe



**Especialistas en  
decoración y  
reformas.**

**EUS** 1964an jaio ginen sukaldeko altzarien fabrikatzaile gisa, eta gaur egun 650 m<sup>2</sup> erakusketa ditugu sukalde, areto, logela, gazte, bainugela, altzari osagarri, ehungintza eta dekorazioarekin. Gure filosofia ondo egindako lanean oinarritzen da, eta horregatik eskaintzen diegu gure bezeroei zerbitzu integrala, aholkularitzapertsonalizatutik hasi eta akabera perfekturaino.

**ES** Nacimos en 1964 como fabricantes de muebles de cocina y hoy en día disponemos de 650 m<sup>2</sup> de exposiciones con cocinas, salas, dormitorios, juveniles, baño, mueble auxiliar, textil y decoración. Nuestra filosofía se basa en el trabajo bien hecho y por eso ofrecemos a nuestros clientes un servicio integral, desde el asesoramiento personalizado hasta el perfecto acabado.

**FR** Nous avons commencé en 1964 en tant que fabricants de meubles de cuisine et aujourd'hui nous avons 650 m<sup>2</sup> de salles d'exposition avec des cuisines, des salons, des chambres à coucher, des chambres pour enfants, des salles de bains, des meubles auxiliaires, des textiles et de la décoration. Notre philosophie est basée sur le travail bien fait et c'est pourquoi nous offrons à nos clients un service complet, du conseil personnalisé à la finition parfaite.

**ENG** We were founded in 1964 as kitchen furniture manufacturers and today we have 650 m<sup>2</sup> of showrooms with kitchens, living rooms, bedrooms, children's rooms, bathrooms, auxiliary furniture, textiles and decoration. Our philosophy is based on a job well done and that is why we offer our customers a comprehensive service, from personalised advice to the perfect finish.



**ES** Somos una empresa especializada en la venta de electrodomésticos, electrónica y productos para el hogar, desde hace más de 60 años. Hemos hecho del trato al cliente y del servicio preventa y postventa nuestro valor fundamental. En nuestra tienda de Ordizia, disponemos de más de 300 m<sup>2</sup> de exposición con una amplia gama de productos con los últimos avances del mercado. Nuestro proyecto se complementa con la tienda de muebles de cocina de Beasain.

**EUS** Duela 60 urtetik etxetresna elektrikoak, elektronikoak eta etxerako produktuak saltzen dituen enpresa espezializatua gara. Gure ardatza bezeroari eskaintzen diogun tratu da. Ordizian kokalekua duen gure 300 m<sup>2</sup>-ko denden merkatuko azken produktuak topa daitezke. Beasaingo altzairu denda gure proiektuaren osagari bilakatzen da.

## Con el aval único de Suquia

**Suquia**  
electrodomésticos

**FR** Nous sommes une entreprise spécialisée dans la vente d'appareils électroménagers, électroniques et d'articles de maison, depuis plus de 60 ans. Notre point d'honneur : être à l'écoute de nos clients et offrir un service de pré-vente et d'après-vente de qualité. Dans notre magasin de Ordizia, nous disposons d'une salle d'exposition de plus de 300m<sup>2</sup> où nous exposons une gamme importante de produits à la pointe de la technologie dernier cri. Notre offre est renforcée par un magasin de meuble de cuisine de la ville de Beasain.

**ENG** Our business has specialised in the sale of home appliances, consumer electronics and household products for more than 60 years. We have made customer service and before- and after-sales service our core value. In our store in Ordizia we have more than 300 m<sup>2</sup> of exhibition space with a wide range of products with the latest market developments. Our project is complement with the kitchen furniture store in Beasain.





**ENG** A space arising from a fusion of elements that combine to create a unique establishment. Aralart came about in 2006, after taking over the now defunct Cristalería Aralar. Dance was introduced as an alternative line of business in 2015, celebrating its tenth anniversary. Aralart offers its customers a distinguished selection of home accessories, along with elements for dance and the performing arts.



**FR** Voici un de ces espaces qui naît d'une fusion d'éléments mariés entre eux pour créer un établissement unique. C'est en 2006 qu' Aralart voit le jour après avoir pris en charge l'ancienne Cristalería Aralar, de nos jours disparue. En 2015, profitant de son 10ème anniversaire, la danse a été ajouté comme secteur complémentaire d'activités. Aralart offre à sa clientèle une remarquable sélection d'accessoires pour la maison associés à des éléments de décoration pour la danse et les arts du spectacle.



## Aralart: Decoración, Muebles y mucho más...

**ES** Uno de esos espacios que surgen de una fusión de elementos que se combinan creando un establecimiento único. Aralart nace en el año 2006 tras hacerse cargo del traspaso de la ya desaparecida Cristalería Aralar. En 2015, concidiendo con su décimo aniversario, se introdujo la danza como línea complementaria de negocio. Aralart ofrece a sus clientes una distinguida selección de accesorios del hogar y enmarcación, junto con elementos para la danza y las artes escénicas.

**EUS** Osagai desberdinak elkarren artean topo egiten dutenean sortzen diren establezimendu bakarretako da Aralart. Iada desagerturiko Aralar kristaldegiko eskualdaketa hartu ondoren 2006.urtean dekorazio denda berria sortu zen eta hamargarren urteurrenarekin batera dantza sartzen da negozio lerro berri moduan. Aralart-en etxerako osagarri aukera dotorearekin batera dantza eta arte eszenikoetarako elementuak aurkituko dituzu.



beotibar

**ES** Somos un comercio familiar, dinámico, con amplia experiencia en el sector. Ofrecemos un servicio personalizado y nos adaptamos a las necesidades de nuestros clientes. Nos dedicamos a la venta de las mejores marcas de electrodomésticos, menaje, y diseño y montaje de cocinas.

**EUS** Familia-saltokia gara, dinamikoa, sektorean eskarmentu handia duena. Zerbitzu pertsonalizatua eskaintzen dugu eta bezero bakoitzaren beharretara egokitzen gara. Etxetresna elektrikoen eta etxeko gauzen markarik onenak saltzeaz gain, sukaldeak diseinatu eta muntatzen ditugu.

*Desde 1968 creando una vida más cómoda para ti*  
1968tik bizimodu erosoa bat eskainiz

**FR** Nous sommes une entreprise familiale, dynamique, avec une grande expérience dans le secteur. Nous offrons un service personnalisé et nous nous adaptons aux besoins de nos clients. Nous nous occupons de la vente des meilleures marques d'électroménagers, d'ustensiles de cuisine, et aussi des plans et installation de cuisines.

**ENG** We are a dynamic family business with ample experience in the sector. We offer a professionalised service and we adapt to the needs of our customers. Dedicated to the sale of the best brands of electrical appliances, utensils, as well as kitchen design and fitting.





kaiz

## Combinaciones florales que no te dejaran indiferente.

**EUS** 1985ean ireki genituen tailerreko ateak, eta lorea emzoia transmititzeko adierazpen artistikorako elementu aproposa zela iruditu zitzagun. Urte hauetan teknika berrietan trebatuz joan gara, material desberdinak aurkituz eta horiekin esperimentatzuz, une bakoitzarekin bat datozen lore-elementuak osatzeko.

Gure bezeroen beharretara egokitzentzaiatzen gara, lan bakoitzari zigilu pertsonala emanetz, eta material biodegradagarria edo gure piezatarako berreskuratua erabiliz.

**ES** Abrimos las puertas del taller en 1985 descubriendo la flor como elemento de expresión artística para transmitir emociones. En estos años hemos ido formándonos en nuevas técnicas descubriendo y experimentando con materiales diferentes para componer elementos florales acordes con cada momento.

Tratamos de adaptarnos a las necesidades de nuestros clientes aportando un sello personal a cada trabajo utilizando material biodegradable o recuperado para nuestras piezas.

**FR** Nous avons ouvert les portes de l'atelier en 1985, en découvrant la fleur comme élément d'expression artistique pour transmettre des émotions. Au fil des ans, nous nous sommes formés à de nouvelles techniques, découvrant et expérimentant différents matériaux pour composer des éléments floraux en fonction de chaque moment.

Nous essayons de nous adapter aux besoins de nos clients, en donnant une touche personnelle à chaque pièce en utilisant des matériaux biodégradables ou récupérés pour nos compositions.

**ENG** We opened the doors of the workshop in 1985, discovering the flower as an element of artistic expression to transmit emotions. During these years we have been training ourselves in new techniques, discovering and experimenting with different materials to compose floral elements to suit each moment. We try to adapt to the needs of our customers, giving a personal touch to each job by using biodegradable or recovered material for our items.



@LIOT Home  
@liot.home

688 844 775  
belén@liothome.com  
www.liothome.com

Martin Jose Iraola Hiribide 3  
20400 Tolosa



## Era guztiako altzariak berreskuratzen aditua

Una segunda vida a objetos y muebles



**EUS** Artisautzaren, interiorismoarekiko pasioaren eta Km0 objektuen fusioa aurki daiteke bertan. Dekorazioa maite du eta era guztiako altzariak berreskuratzen aditua da Belén; bezeroei beraien etxea osatzen lagunten die, modua artisauan eta arduratsuan, non objektuei eta altzariei bigarren bizitza bat ematen saiatzen den.

**FR** Une fusion d'artisanat et de passion pour la décoration d'intérieur. Belén, passionnée de décoration, se spécialise dans la récupération de mobilier de toutes sortes, alliant artisanat et engagement responsable. Elle s'efforce de créer des foyers uniques pour ses client·e·s, offrant une seconde vie aux objets et aux meubles tout en valorisant les produits Km0.

**ES** Fusión de artesanía, pasión por el interiorismo y objetos Km0. Como amante de la decoración, Belén, es especialista en recuperar todo tipo de muebles, ayudando a crear hogar a sus clientes, de manera artesanal y responsable, donde ofrece una segunda vida a objetos y muebles.

**ENG** Liot Home contains the fusion of craftsmanship, passion for interiorism, and Km0 objects. Belén loves decoration, and she is an expert in recovering all kinds of furniture; she helps customers compose their own homes in an artisanal and responsible way, where she tries to give objects and furniture a second life.



# Emozioak transmititzen

## La flor como elemento de expresión



**EUS** Garazi Loradenda 2004ko apirilean ireki zen lehen aldiz, emozioak transmititzeko loreak erabiltzeko asmoz. Azken urteotan, Jone ere lanean hasteari esker, teknika berriean trebatu eta material desberdiniekin esperimentatzeko aukera izan dute. Gainera, erakusleihoren irudia etengabe berritzen eta aldatzen ahalegintzen dira. Lana gozatuz egiten dute, batez ere emaitza eta jendearen erreakzioak ikusitean.

**ES** Garazi loradenda abre sus puertas en abril de 2004, descubriendo la flor como elemento de expresión artística para transmitir emociones. En estos años y gracias a la incorporación de su compañera Jone, además de formarse en nuevas técnicas y experimentar con materiales diferentes, se esfuerzan por innovar y cambiar continuamente la imagen del escaparate, algo que, aunque les supone mucho trabajo, disfrutan viendo el resultado y, sobre todo, la reacción de la gente.



**FR** Depuis son ouverture en avril 2004, Garazi Loradenda explore la fleur comme un véritable moyen d'expression artistique, capable de transmettre des émotions. Au fil des années, l'arrivée de Jone en tant qu'associée, ainsi que l'apprentissage de nouvelles techniques et l'expérimentation de divers matériaux, ont permis à l'équipe d'innover constamment. Leur vitrine, sans cesse renouvelée, devient un espace créatif en perpétuel changement. Bien que ce travail demande beaucoup d'efforts, il est récompensé par le plaisir du résultat final et, surtout, par les réactions positives du public.

**ENG** Garazi Florist opened for the first time in April 2004, willing to use flowers to convey emotions. In recent years, thanks to Jone's incorporation, they have had the opportunity to train in new techniques and experiment with different materials. In addition, they work to constantly change the window. They do the work with pleasure, especially when they see the result and the delight of the people.



**ES** En esta tienda situada en Zumarraga, llevamos más de 30 años adaptándonos al hoy en día. Tenemos una Oficina Técnica propia para ofrecer soluciones completas a nuestros clientes. Colaboramos con profesionales, nos movemos por el territorio según la necesidad.



# Toki bat, irtenbide bat



**One space,  
one solution**

**EUS** Zumarragako denda honetan 30 urte baino gehiago daramatzagu gaurkotasunera egokitzenten. Bulego tekniko propioa dauagu, geure bezeroei irtenbide osoak eskaintzeko. Profesionalekin elkarlanean eta lurralteko osoan aritzen gara, premiaren arabera.

**ENG** For more than 30 years this store in Zumarraga has been adapting to the present day. We have our own Technical Office to recommend integral solutions to our customers. We collaborate with professionals and we travel around when the need arises.

**FR** Situé à Zumarraga depuis plus de 30 ans, notre magasin s'efforce d'être à la pointe de l'actualité dans son secteur. Nous possédons notre propre bureau technique pour offrir des projets tout compris à notre clientèle. Nous collaborons avec des professionnels, nous nous déplaçons sur tout le territoire si besoin.



943 722 904  
belokionline.com



Okendo 2  
20700 Zumarraga



BELOKI

## Kalitate handiko iturgintza eskaintzen *pasión por ofrecer soluciones de fontanería de alta calidad*

**EUS** Beloki Iturgintza gure komunitateari kalitate handiko iturgintza eskaintzeko grinetik sortu zen. Orain, bigarren belaunaldia buru dugula, helburua produktuak saltzea baino gehiago da; gure bezeroen proiektu bakoitzean lagun izan nahi dugu, arrakasta lortzeko beharrezkoak diren tresnak eta euskarria eskainiz.

**ES** Fontanería Beloki nació de la visión y pasión de la primera generación por ofrecer soluciones de fontanería de alta calidad a nuestra comunidad. Ahora, con la segunda generación al mando, el objetivo sigue siendo más que simplemente vender productos; queremos ser un aliado en cada proyecto de nuestros clientes, brindándoles las herramientas y el soporte necesarios para alcanzar el éxito.

**FR** Née de la vision et de la passion de la première génération, Fontanería Beloki s'engage à offrir des solutions de plomberie de haute qualité à notre communauté. Aujourd'hui, avec la deuxième génération à la direction, notre objectif va au-delà de la simple vente de produits. Nous aspirons à devenir un véritable allié dans chacun des projets de nos clients, en leur fournissant les outils et le soutien nécessaires pour garantir leur succès.

**ENG** Beloki Plumbing was born out of a desire to offer the best quality plumbing to our community. Now, with the second generation at the forefront, the goal is more than just selling products; we want to assist our customers in every project, providing the necessary tools to achieve success.



**EUS** 25 urte baino gehiagoko esperientzia dugun profesionallez osatutako lantaldea gara. Pertsonalki eta profesionalki aholkatzen dugu. Gure arkitekto eta dekoradore taldeak eraberritze lanetan zehar bidelagun izango dituzu eta emaitza zein izango den erakutsiko dizute. Gure lanaren kalitatea, zaintzen dugu obran. "Home staging" teknikaren aitzindariak gara..

Grupo Goiur  
@grupogoiur

605 772 715  
grupogoiur@grupogoiur.com  
www.grupogoiur.com

Secundino Etnaola Kalea 36, atzea  
20700 Zumarraga

REFORMAS INTEGRALES  
CARPINTERÍA Y ALBAÑILERÍA  
FONTANERÍA Y ELECTRICIDAD  
INTERIORISMO  
HOME STAGING  
RESTAURACIÓN  
RECICLAJE DE MUEBLES



## Nuestra esencia es la escucha activa, para dar al cliente su deseo secreto



**ES** Somos un grupo de profesionales con más de 25 años de experiencia, que se esfuerza en aprender más cada día para asesorarte profesional y personalmente.. Muchos servicios. Pioneros en la técnica "Home Staging".

**FR** Nous sommes un regroupement de professionnels avec plus de 25 ans d'expérience, qui s'emploie au quotidien pour vous conseiller professionnellement et personnellement.. Nous sommes des pionniers dans la technique du "Home Staging".

**ENG** We are a group of professionals with more than 25 years experience, endeavouring to learn more each day so as to give you professional and personal advice in all the steps in your reform. Pioneers in the "Home Staging" technique.



# Construyendo un hogar juntos.

Etxea elkarrekin eraikitzen



**ES** En nuestra tienda exposición podrás encontrar interminables ideas y opciones para llevar a cabo la casa de tus sueños o renovar cualquier espacio. Somos una solución de confianza para cualquier particular o empresa que quiera obtener una obra "llave en mano" y, siempre, con la garantía del trabajo bien hecho.

**EUS** Gure denda eta erakustokian, ametsetako etxea gauzatzeko edo edozein txoko berritzeko ideia eta aukera mugagabeak aurkituko dituzu. «Sartzeko prest» egindako obra nahi duen edozein partikular edo enpresarentzako konfiantzazko irtenbidea gara, betiere ongi egindako lanaren bermea lortuko duela jakinda.

**FR** Dans notre magasin-salle d'exposition, vous pourrez trouver de très nombreuses idées et options de décoration pour réaliser la maison de vos rêves ou projeter des travaux de rénovation pour toutes les pièces de la maison. Nous représentons une solution de confiance pour toute personne ou entreprise qui désire réaliser un projet de travaux « clé en main » avec la garantie d'un travail bien fait.

**ENG** In our store display you will find innumerable ideas and options to make the house of your dreams or renovate any space. We are a trustworthy solution for the private individual or enterprise wishing to obtain a turnkey project and always with the guarantee of work well-done.





**Todo el mobiliario original y práctico que necesitas para amueblar con estilo**

**EUS** Ehun urtetik gora doa Aizterri Gipuzkoaren bihotzean oparitzeko gauzak, dekorazioa, etxerako osagarriak eta hornidura saltzen. Tokiko izatea eta saltokiaren filosofia kontuan hartuta, Aizterrri bezeroari lehen mailako produktu esklusiboak eskaintza da garrantzitsuena.

**ES** Con más de cien años de recorrido en el corazón de Gipuzkoa, Aizterri se dedica a la venta de artículos de regalo, decoración, menaje y complementos para el hogar. En esta tienda de tradición local y filosofía latente trabajan centrados en el cliente mediante la oferta de productos exclusivos de primera calidad.



Estiloz dekoratzeko behar duzun etxerako hornidura guztia



**FR** Avec plus de cent ans d'expérience au cœur du Gipuzkoa, Aizterri se consacre à la vente de cadeaux, d'objets décoratifs, d'articles ménagers et d'accessoires pour la maison. Dans ce magasin de tradition locale et à la philosophie latente, on est très à l'écoute de la clientèle en proposant des produits exclusifs et de qualité supérieure.

**ENG** With more than a hundred years of experience in the heart of Gipuzkoa, Aizterri is dedicated to the sale of gifts, decoration, household goods and accessories for the home. In this shop of local tradition and latent philosophy, they work with the customer in mind by offering exclusive products of the highest quality.



AM

AURORA MIRALLES

@auroramirallesestudio  
@auroramiralles\_estudio

943 832 996  
auroramirallesestudio@gmail.com



San Francisco, 6  
20800 Zarautz



Diseño del hogar basado  
en aquel que lo vive

*Etxea bizi duen pertsonan  
oinarritutako diseinua*

**EUS** Aurora Miralles Zarautzen dagoen interiorismo eta dekorazio estudioa da. Sortzen dituen guneak gozatuko dituen pertsona ardatz hartuta garatzen ditu.

**ES** Aurora Miralles es un estudio de interiorismo y decoración situado en Zarautz. Su trabajo se centra en crear espacios centrados en la persona, en la que lo va a disfrutar.

**FR** Aurora Miralles est un bureau d'architecture d'intérieur et de décoration situé à Zarautz. Son travail est axé sur la création d'espaces focalisés sur la personne, sur celle qui va en profiter.

**ENG** Aurora Miralles is an interior design and decoration studio located in Zarautz. Its work focuses on creating spaces centred on the person who is going to enjoy them.

GURE  
ALTXORRAK

# Rincones con mucho encanto



visita · découvre · discover

**GIPUZKOA**



1  
AIAKO HARRIA  
Oiartzun

2  
IGARTUBEITI  
Ezkio-Itsaso

3  
EKAINBERRI  
Zestoa

4  
LOIOLA  
Azpeitia

1

## AIAKO HARRIA

Oiartzun

**EUS** Mugak batzen dituzten lurrik dira hauek, Euskadiko granitozko multzo bakarra. Begiak ireki, burua piztu eta hankak mugitzeko ingurune paregabea. Zentzumenei zuzenean eragiten dien parke naturala.

**ES** Las tierras que unen las fronteras, el único conjunto granítico de Euskadi. Un entorno idóneo para abrir los ojos, activar la mente y mover el cuerpo. Un parque natural que se refiere directamente a los sentidos.

**FR** XXXXXXXXX.

**ENGL** XXXXX.



3

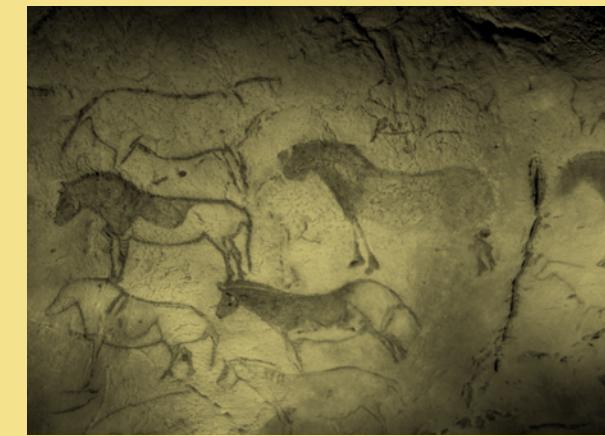
## EKAINBERRIzestoa

**EUS** Sastarrain aranean kokatuta dago Ekain kobazuloaren eta UNESCOk Gizartearen Ondare izendatutako labar-pinturen erreplika den museoa. Historia eta dibertsioa txiki zein handientzat.

**ES** Situado en el espectacular valle de Sastarrain, el museo ofrece una fiel réplica de la cueva Ekain y sus pinturas rupestres, declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Historia y diversión para pequeños y adultos.

**FR** XXXXX.

**ENGL** XXXXX.



2

## IGARTUBEITI Ezkio-Itsaso

**EUS** Euskal-baserrien historia eta bilakaera 10 mendetan zehar. Gipuzkoaren bihotzean dagoen museo hau egurrezko egitura izaten jarraitzen duen garaiko eraikin bakarra da. Bizi historia, ezagutu bertako dolarea, barneratu gure iraganean.

**ES** La historia y evolución de los caseríos vascos durante 10 siglos. Este museo situado en el corazón de Gipuzkoa es el único contemporáneo que mantiene su estructura de madera. Vive la historia, conoce su lagar, adéntrate en nuestro pasado.

**FR** XXXXX.

**ENGL** XXXXX.



4

## LOIOLA Azpeitia

**EUS** Artea eta espiritualtasuna batzen dira Loiola Santutegian. Eraikinaren handitasuna nabarmena da mendiz besarkatutako ingurunean. Barnealdean, egitura txundigarriak, eta kanpaldean, kupulak babesten dituen lorategi ikusgarriak.

**ES** El arte y la espiritualidad se conjungan en el Santuario de Loiola. La grandeza de la construcción destaca en un entorno rodeado por montañas. En su interior, estructuras impresionantes y en el exterior, bajo la cúpula, vistosos jardines.

**FR** XXXXX.

**ENGL** XXXXX.





[singulardendak.com](http://singulardendak.com)

Programa Estrategikoa / Programa Estratégico de:



**GIPUZKOA  
MERKATARIAK**